

STN	Spotrebiče na čistenie povrchov. Stroje na ošetrovanie podláh na komerčné použitie, s pohonom pojazdu alebo bez neho. Metódy merania funkčných vlastností.	STN EN 62826 36 1058
------------	---	--

Surface cleaning appliances - Floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use - Methods of measuring the performance

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 01/15

Obsahuje: EN 62826:2014, IEC 62826:2014

120079

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, odbor SÚTN, 2015
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov sa môžu slovenské technické normy rozmnožovať a rozširovať iba so súhlasom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.

EUROPEAN STANDARD

EN 62826

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

October 2014

ICS 97.080

English Version

Surface cleaning appliances - Floor treatment machines with or
without traction drive, for commercial use - Methods of
measuring the performance
(IEC 62826:2014)

Appareils de nettoyage de surface - Machines de
traitements des sols avec ou sans commande de dispositif
de déplacement, à usage commercial - Méthodes de
mesure des performances
(CEI 62826:2014)

Oberflächenreinigungsgeräte -
Bodenbehandlungsmaschinen mit oder ohne Antrieb für
den gewerblichen Gebrauch - Prüfverfahren zur
Bestimmung der Gebrauchseigenschaften
(IEC 62826:2014)

This European Standard was approved by CENELEC on 2014-09-25. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of document 59F/238A/CDV, future edition 1 of IEC 62826, prepared by SC 59F "Surface cleaning appliances" of IEC/TC 59 "Performance of household and similar electrical appliances" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 62826:2014.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2015-06-25
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2017-09-25

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 62826:2014 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following note has to be added for the standard indicated :

IEC 60312 Series NOTE Harmonized as EN 60312 Series (modified)

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		Printing and business paper - Requirements for copy paper for dry toner imaging processes	EN 12281	-
IEC 60312-1	-	Vacuum cleaners for household use - Part 1: Dry vacuum cleaners - Methods for measuring the performance	EN 60312-1	-
IEC 60335-1 (mod) + corr.1 July + corr.2 April +A1	2010 2010 2011 2013	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements	EN 60335-1 +A11	2012 2014
IEC 60335-2-69	-	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush for commercial use, for commercial use	EN 60335-2-69	-
IEC 60335-2-72	-	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-72: Particular requirements for floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use	EN 60335-2-72	-
ISO 554	-	Standard atmospheres for conditioning and/or testing - Specifications	-	-
ISO 1585	-	Road vehicles - Engine test code - Net power	-	-
SAE J1349	-	Engine Power Test Code - Spark Ignition and Compression Ignition - As Installed Net Power Rating	-	-



INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Surface cleaning appliances – Floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use – Methods of measuring the performance

Appareils de nettoyage de surface – Machines de traitements des sols avec ou sans commande de dispositif de déplacement, à usage commercial – Méthodes de mesure des performances





THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED
Copyright © 2014 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
 3, rue de Varembe
 CH-1211 Geneva 20
 Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
 Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

IEC Catalogue - webstore.iec.ch/catalogue

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 30 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 14 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

More than 55 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Catalogue IEC - webstore.iec.ch/catalogue

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

Recherche de publications IEC - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 30 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 14 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

Plus de 55 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.



IEC 62826

Edition 1.0 2014-08

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Surface cleaning appliances – Floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use – Methods of measuring the performance

Appareils de nettoyage de surface – Machines de traitements des sols avec ou sans commande de dispositif de déplacement, à usage commercial – Méthodes de mesure des performances

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

T

ICS 97.080

ISBN 978-2-8322-1824-2

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	5
1 Scope.....	7
2 Normative references	7
3 Terms, definitions and abbreviations	8
3.1 Terms and definitions	8
3.2 Abbreviations	8
4 General conditions for testing	8
4.1 Atmospheric conditions	8
4.2 Machine loading.....	8
4.3 Machine set-up	9
5 Working path width	9
5.1 Working scrubbing path width.....	9
5.2 Total pad/brush width.....	9
5.3 Maximum squeegee width	9
5.4 Minimum working sweeping path width	9
5.5 Maximum working sweeping path width	9
5.6 Measurement method.....	9
5.7 Reporting.....	9
6 Minimum aisle turn-around width.....	10
6.1 General.....	10
6.2 Measurement method.....	10
6.3 Reporting.....	10
7 Machine transport width.....	10
7.1 General.....	10
7.2 Measurement method.....	10
7.3 Reporting.....	10
8 Weight.....	10
8.1 Gross vehicle weight (GVW) taken from IEC 60335-2-72.....	10
8.2 Empty weight	11
8.3 Transportation weight.....	11
8.4 Reporting	11
9 Maximum scrub deck down force	11
9.1 General.....	11
9.2 Measurement method.....	11
9.3 Reporting	11
10 Maximum scrub deck down pressure	12
10.1 General.....	12
10.2 Determination method	12
10.3 Reporting	12
11 Rotating speed of pads, brushes and brooms	12
11.1 General.....	12
11.2 Measurement method – unloaded operation.....	12
11.3 Measurement method – loaded operation	12
11.4 Reporting.....	13

12	Maximum floor load and wheel contact pressure.....	13
12.1	General.....	13
12.2	Measurement method.....	13
12.3	Reporting.....	13
13	Speed.....	13
13.1	Maximum transport mode speed (power driven machines).....	13
13.2	Maximum working mode speed.....	13
13.3	Measurement method.....	13
13.4	Reporting.....	13
14	Sound.....	13
14.1	Sound power level.....	13
14.2	Sound pressure Level.....	14
14.3	Measurement method.....	14
14.4	Reporting.....	14
15	Vibration.....	14
15.1	Hand-arm system vibration total value.....	14
15.2	Whole-body vibration total value.....	14
15.3	Measurement method.....	14
15.4	Reporting.....	14
16	Solution flow rate.....	14
16.1	General.....	14
16.2	Measurement method.....	14
16.3	Reporting.....	14
17	Rated hopper volume capacity.....	15
17.1	General.....	15
17.2	Measurement method.....	15
17.3	Reporting.....	15
18	Tank capacity – solution tank and recovery tank.....	15
18.1	General.....	15
18.2	Measurement method – solution tank.....	15
18.3	Measurement method – recovery tank.....	15
18.4	Reporting.....	15
19	Recovery tank drain time.....	16
19.1	General.....	16
19.2	Measurement method.....	16
19.3	Reporting.....	16
20	Water coverage test.....	16
20.1	General.....	16
20.2	Machine preparation.....	16
20.3	Measurement method.....	16
20.4	Reporting.....	17
21	Battery amp-hour capacity.....	17
21.1	General.....	17
21.2	Reporting.....	17
22	Calculated battery-powered – (max.) machine run time.....	17
23	Rated power.....	17
23.1	Rated power for combustion engines (output power).....	17

23.2	Rated power input	17
23.3	Rated power for electric motors	18
23.4	Reporting	18
24	Air flow of sweeping/scrubbing machines	18
24.1	General.....	18
24.2	Measurement methods	18
24.3	Reporting	18
25	Maximum vacuum.....	18
25.1	General.....	18
25.2	Measurement method	19
25.3	Reporting	19
26	Filter area.....	19
26.1	General.....	19
26.2	Measurement method	19
26.3	Reporting	19
27	Productivity	19
Annex A (normative)	Evaluation of wheel contact pressure on hard floors and floor loading of floor cleaning machines	20
A.1	Mean pressure of wheels.....	20
A.2	Weight of the operable machine	20
A.3	Evaluation of mean wheel contact pressure	20
A.4	Evaluation of the working load	21
A.5	Data sheet	22
Annex B (informative)	Traction batteries for cleaning machines.....	23
Annex C (informative)	Realistic productivity at each scrub setting	24
Bibliography	25
Figure A.1	– Method for evaluating a wheel footprint	21
Figure A.2	– Method for evaluating the footprint of double-castors	21

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

SURFACE CLEANING APPLIANCES –**Floor treatment machines with or without traction drive,
for commercial use – Methods of measuring the performance**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 62826 has been prepared by subcommittee SC 59F: Surface cleaning appliances, of IEC technical committee TC 59: Performance of household and similar electrical appliances.

The text of this standard is based on the following documents:

CDV	Report on voting
59F/238A/CDV	59F/254/RVC

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

SURFACE CLEANING APPLIANCES –

Floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use – Methods of measuring the performance

1 Scope

This International Standard lists the characteristic performance parameters for walk-behind and ride-on floor scrubbers and sweepers and other floor cleaning machines according to IEC 60335-2-72. This standard does not apply to IEC 60312 series.

The intent is to serve the manufacturers in describing parameters that fit in their manuals, and in their literature. This may include all or some of the parameters listed in this definition document. When any of the parameters listed in this document are used, they are noted as being measurements made in accordance with this document.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60312-1, *Vacuum cleaners for household use – Part 1: Dry vacuum cleaners – Methods for measuring the performance*

IEC 60335-1, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements*
IEC 60335-1:2010/AMD 1:2013¹

IEC 60335-2-69, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for commercial use*

IEC 60335-2-72, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-72: Particular requirements for floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use*

ISO 554, *Standard atmospheres for conditioning and/or testing – Specifications*

ISO 1585, *Road vehicles – Engine test code – Net power*

EN 12281, *Printing and business paper – Requirements for copy paper for dry toner imaging processes*

SAE J 1349, *Engine Power Test Code Spark Ignition and Compression ignition As Installed Net Power Rating*

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN

¹ There exists a consolidated edition 5.1 (2013) that comprises edition 5 (2010) and its Amendment 1(2013).